

**1-3 Febbraio 2017**  
**Rho Fieramilano**  
**Padiglione 16**



**JETRO**

Japan External Trade Organization

Organisers: Japan Fashion Week Organization (JFW)  
Japan External Trade Organization (JETRO)  
Support : Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)  
Japan Textile Federation (JTF)

# The Japan Observatory

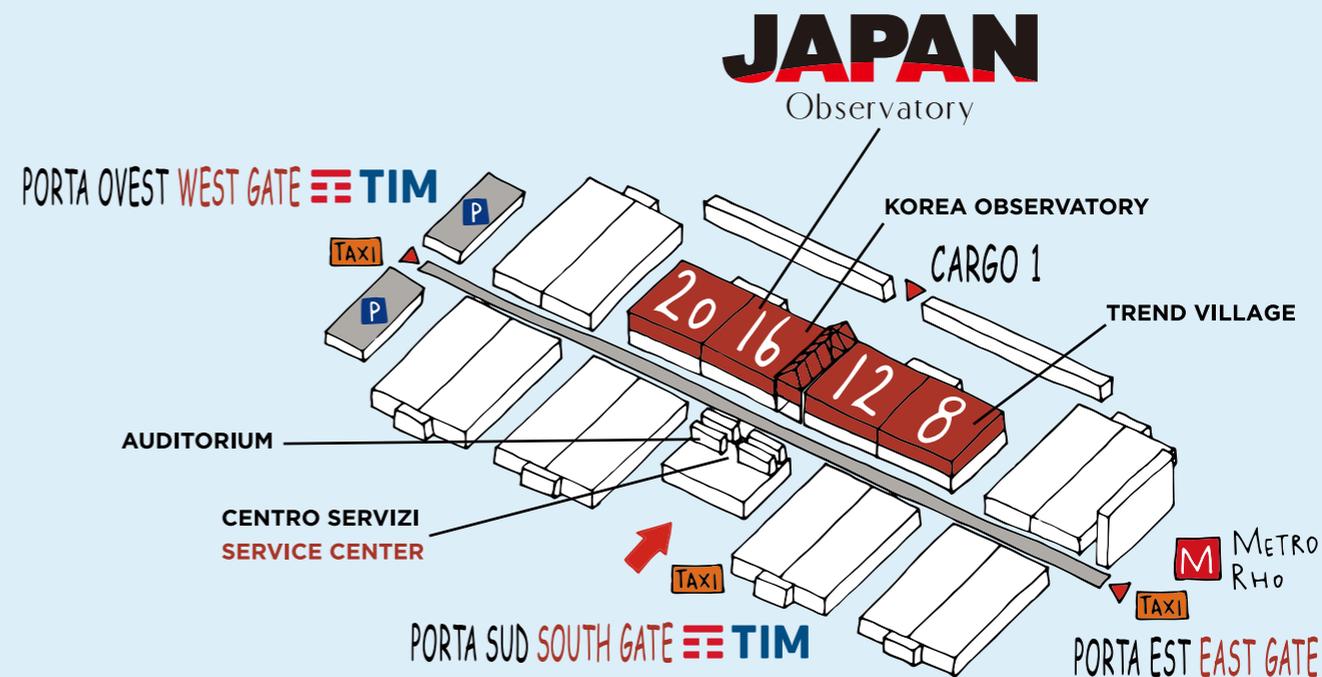
L'industria della moda sta attraversando una serie di cambiamenti ecologici rapidi e di crescente intensità. Inoltre, da un lato c'è l'incertezza dell'economia e dall'altro la mancanza di libertà. Liberi dai vincoli dei valori convenzionali e dovendo rispondere a tali sfide, dobbiamo ripensare alle nostre strategie, ritornare alle origini e continuare a cambiare cercando di avanzare nel migliore dei modi. Capire a fondo questo importante concetto significa accettare le sfide mantenendo saggezza, ispirazione, esperienza e soprattutto passione. Questa è la chiave. Ci attende un potenziale infinito. Non c'è una fine a quello che facciamo e questo è il vero significato del nostro lavoro.

Le organizzazioni Japan Fashion Week Organization (JFW) e Japan External Trade Organization (JETRO) hanno organizzato insieme (The Japan Observatory) in collaborazione con Milano Unica.

(The Japan Observatory) è costituito dagli stand commerciali di 40 aziende e gruppi giapponesi appositamente selezionati e da uno stand di Pubbliche Relazioni del Giappone che presenta tendenze e indici messi in evidenza dai tessuti esposti.

Siamo orgogliosi di presentare a tutti tessuti di primissima qualità, prodotto di una innovazione di altissima qualità e di un antico spirito Artigianale e attendiamo la vostra visita.

- ◆ Organizzatori : Japan Fashion Week Organization (JFW)  
Japan External Trade Organization (JETRO)
- ◆ Sostegno : Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)  
Japan Textile Federation (JTF)



### Crystal Jazz Scat

ときめきのスカット

Ritmo dinamico e leggero. Canto moderato e caloroso per accompagnare un umore positivo. Un istante scintillante con risonanza emotiva, che fa volare spensieratamente a ritmo della pioggia battente.

Senso di benessere benessere accompagnato da un'audacia delicata. In un universo dei sogni come se si stesse vagando in un mondo parallelo. Cerca un incontro e percepisci la bellezza canticchiando a ritmo di jazz ... dolcemente e con un sorriso rassicurante.

#### Colori

Una scintillante gamma di note ritmiche e delicate in armonia; combinate a sentimenti agrodolci.



### Omaggio alla natura

自然へのオマージュ

'Madre Natura crea i fiori sugli alberi mentre l'artista li intreccia in una corona.' diceva Goethe. Ammirare la bellezza invisibile della natura, aria, brezza, pioggia suono e le sfumature scintillanti dell'ombra. Raffinare la mente e il corpo, usare un'immaginazione fantastica e grandiosa, godendo al contempo della pace data dalla benedizione della natura mentre i raggi del sole filtrano dalle foglie e emerge la freschezza... mentre cerchiamo la serenità.

#### Colori

Una gamma rinfrescante e purificata arricchita dalla trasparenza della natura scintillante e dalla luce; emette un potere in grado di guarire.



### Flussi festivi

祭りの後先

Segui il profumo dei dolci, un universo di meraviglie mistiche ti aspetta in occasione della festa. L'euforia abbraccia sogno e realtà, con un'eleganza sensuale. Una passione esplosiva e una bellezza illuminata dall'orgoglio ambizioso e fiducioso; unire i nostri cuori stringendo la mano delle altre persone per andare verso l'eternità. Emozioni forti scaldano i cuori durante le feste, come dimostrano le indimenticabili manifestazioni di gioia.

#### Colori

Una gamma stimolante, sensuale ed energica per una sessione tonica emotiva.



### Rituale quotidiano

日々のしつらえ

Trovare tempo prezioso per vivere ogni giorno dei momenti di felicità. Fare di tutto per vivere una vita ricca e appagante, mantenendo un atteggiamento estetico che possa favorire questo approccio pieno ed efficiente. Modernizzare e semplificare lo stile personale, in modo delicato e allo stesso tempo decoroso e comodo per tutto il giorno... per uno stile di vita appagante e fatto su misura.

#### Colori

Una tonalità moderata e sfumata che riflette un momento liberatorio e rilassante, con un umore vivace e efficiente. Un'elegante combinazione di colori per un abbigliamento intenso.



# The Japan Observatory Exhibitors' List & Layout of Exhibitors

List of companies

Booth No.	Company name	Main industrial production	URL
16.JOB-10	ABEKICHI CO., LTD. ※6	Il tessuto Jacquard (fibra naturale fibra sintetica chimica) tessuto misto (tinto in filo, tinto in pezza)	www.abekichi.jp
16.JOB-10	AOBUN TEXTILE CO., LTD. ※6	Poliestere, cotone, acetato stretch	www.aobuntex.com/
16.JOB-6	ASUWA KOGYOSHO COMPANY / HATAOKA COMPANY ※1	Tessuti sintetici e misti	www.hataoka.jp/
16.JOB-9	avex group holdings inc.	Taima-fu (tessuto in canapa)	www.majotae.com
16.JOB-2	DAICHO CO., LTD. ※2	Cotone, lino e misto lino	—————
16.JOB-11	DESIGN HOUSE KAZE CORPORATION	Tessuti stampati a mano e mediante stampatrice ad inchiostro.	www.dhkaze.com
16.JOB-3	FUKUDA ORIMONO, LTD.	Tessuto di cotone "fine & leggero" e "tessuto multiplo compatto"	www.fukudaorimono.jp/
16.JOB-1	FUKUI WARP KNITTING CO., LTD. ※3	Tessuti spacer 3D, Tessuti bi-stretch, Tecniche di inserzione della trama	www.fukutate.co.jp
16.JOB-11	FURUHASHI WEAVING CO., LTD.	Cotone, Lana, Bamboo, Lino e tessuti intrecciati	www.furuhashi-weaving.jp/
16.JOB-17	HAGIHARA MEDIAS CO., LTD. ※4	Maglieria	www.hagihara-meriyas.com/
16.JOB-3	HAYASHIYO CO., LTD.	Tessuti in lino	www.hayashiyo.com
16.JOB-1	ICHIMURA SANGYO CO., LTD. ※3	Cotone, maglia, sintetici, fibra riciclata	www.ima-ichimura.jp/en/index.html
16.JOB-16	ITochu CORPORATION HOKURIKU TEXTILE SECT.	Sintetici, cotone, lino e altro	www.itochu.co.jp
16.JOB-8	KAIKIZA ※5	Il Cotone organico e fibre sintetiche jacquard	maedagen.sub.jp/recruit/philosophy/
16.JOB-17	KANEMASA KNITTING CO., LTD. ※4	Tessuti nuovi ultra sottili 44	www.kanemasa-inc.jp
16.JOB-1	KAYTAY TEXINNO INC. ※3	Tessuti sintetici e funzionali	www.kaytay.co.jp/
16.JOB-1	KOMATSU SEIREN CO., LTD. ※3	Tessuti sintetici e misti	www.komatsuseiren.co.jp/en/index.html
16.JOB-6	KUMAZAWA SHOJI CO., LTD. ※1	Miscele di triacetato	www.kmz.co.jp/
16.JOB-7	LILY LACE INTERNATIONAL CO., LTD.	Pizzo raschel, jacquard, merletti raschel	www.lilylace.co.jp
16.JOB-3	MAEDA CO., LTD.	Sintetici, seta e misti	www.maeda-inc.co.jp/
16.JOB-1	MARUI ORIMONO CO., LTD. ※3	Tessuti in fibra sintetica, in particolare polianmide	www.maruig.co.jp
16.JOB-2	MASHI SHOKAI CO., LTD. ※2	Lino e misto lino	www.mashi.co.jp/
16.JOB-1	MATSUBUN TEXTILE CO., LTD. ※3	Tessuti sintetici e misti	www.matsubun.co.jp
16.JOB-11	MIYASHIN CO., LTD.	Seta e misti	tango-miyashin.com
16.JOB-8	MIYASHITA ORIMONO CO., LTD. ※5	Seta, Tessuti sintetici e misti	www.miyashita-orimono.jp/
16.JOB-1	NISHIKAWA SANGYO CO., LTD. ※3	Tessuti sintetici	www.nishikawa-tex.co.jp
16.JOB-11	SAIEI ORIMONO CO., LTD.	Tessuti in seta	www.saiei-orimono.com
16.JOB-1	SAKAI OVEX CO., LTD. ※3	Tessuti in nylon e poliestere	www.sakaiovex.co.jp/
16.JOB-2	SHIGAASA CO., LTD. ※2	Lino e misto lino	www.shigaasa.jp/
16.JOB-5	STYLEM CO., LTD.	Cotone, Lana, Lino & Ramie Tessuti sintetici, Tessuti a maglia, Pizzi&Ricami, Altro	www.takisada-osaka.co.jp/
16.JOB-4	SUNWELL CO., LTD.	Cotone, lino, cupro, tencel, poliestere (intrecciato, filato e merletto)	www.sunwell.jp
16.JOB-2	SUZUKI BLEACH & DYEING CO., LTD. ※2	Cotone, lino e misto lino	—————
16.JOB-14	TAKISADA-NAGOYA CO., LTD.	Maglia ad alta densità, tessuto stretch	www.takisada-nagoya.jp/

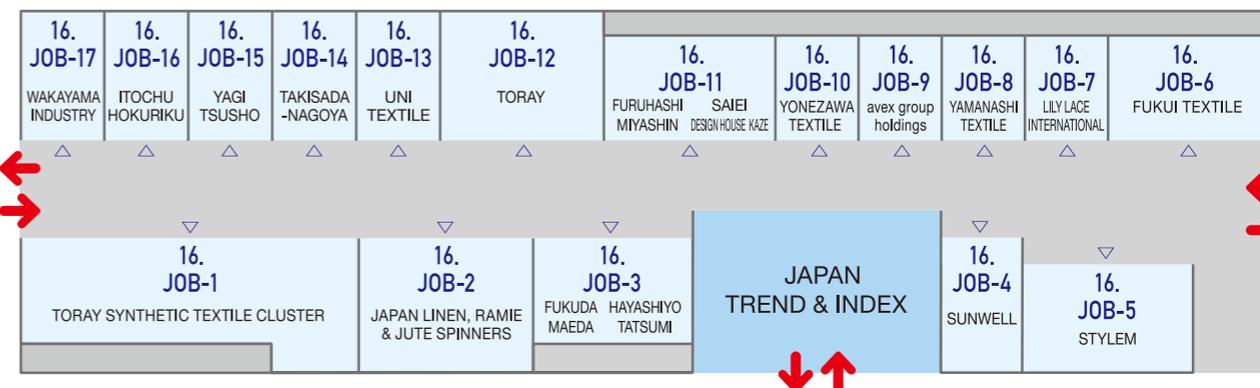
List of companies

Booth No.	Company name	Main industrial production	URL
16.JOB-3	TATSUMI WEAVING CO., LTD.	Cotone, misto cotone (poliestere, nylon, triacetato, cupra), lino	www.tatsumi.jpn.com
16.JOB-1	TEC ONE CO., LTD. ※3	Nylon, poliestere, accoppiati con film di poliuretano	www.tecone.co.jp
16.JOB-2	TEIKOKU SEN-I CO., LTD. ※2	Lino e misto lino	www.teisen.co.jp
16.JOB-12	TORAY INDUSTRIES, INC.	Tessuti sintetici	www.toray.com/
16.JOB-13	UNI TEXTILE CO., LTD.	Tessuti sintetici, Cotone, Seta, Pizzi & Ricami	www.komon-koubou.com/index.htm
16.JOB-15	YAGI TSUSHO LIMITED	Cotone, sintetici, lana, denim giapponese	www.yagitsu.co.jp/
16.JOB-17	YOSHIDA SENKO CO., LTD. ※4	Tessuti in cotone biologico o cotone standard	www.yoshidasenko.com

List of associations

	Booth No.	Association	Main industrial production	URL
※1	16.JOB-6	FUKUI TEXTILE MERCHANTS ASSOCIATION	Tessuti sintetici e misti	www.oroshisho.jp/
※2	16.JOB-2	JAPAN LINEN, RAMIE & JUTE SPINNERS ASSOCIATION	Lino e misto lino	www.asabo.jp/english/english.html
※3	16.JOB-1	TORAY SYNTHETIC TEXTILE CLUSTER	Tessuti sintetici	www.gosen-cluster.com/
※4	16.JOB-17	WAKAYAMA INDUSTRY PROMOTION FOUNDATION	Tessuti lavorati	www.yarukiouendan.jp/
※5	16.JOB-8	YAMANASHI TEXTILE ASSOCIATION	Seta, Cotone, Lino, Ramie, Tessuti sintetici e misti	yamanashi-tex.jp/
※6	16.JOB-10	YONEZAWA TEXTILE CO-OPERATIVE ASSOCIATION	Varietà di tessuti in fibra naturale, sintetica e mista	www.yoneori.com

## Rho Fieramilano [Padiglione 16]





## Japan Fashion Week Organization (JFW Organization)

La Japan Fashion Week Organization (JFW Organization) si ripropone di rafforzare ulteriormente il potere competitivo dell'industria tessile e dell'industria della moda giapponese, nonché di promuoverne la crescita. Contribuisce inoltre alla reputazione di Tokyo come centro globale tessile e della moda attraverso la promozione di tessuti e articoli di moda giapponese della più alta qualità e fornendo informazioni esaustive a tutto il mondo. Puntiamo infine a valorizzare Tokyo come il centro del fashion business in Asia.

La JFW Organization unisce produttori del settore tessile e della moda, stilisti e distributori che condividono le stesse passioni e collaborano per svolgere le seguenti attività sotto il segno della creatività, dell'artigianato e del commercio:

- Presentazione (Amazon Fashion Week TOKYO)
- Commercializzazione Tessuti (Premium Textile Japan, JFW JAPAN CREATION)

[www.jfw.jp/en/](http://www.jfw.jp/en/)  
[www.ptjapan.com/english/index2.html](http://www.ptjapan.com/english/index2.html)  
[www.japancreation.com/english/index2.html](http://www.japancreation.com/english/index2.html)

### ■Contatti

#### Japan Fashion Week Organization

8F, Kanou.5th Bldg., 3-26-16 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002, JAPAN  
Tel: +81-3-6805-0791 Fax: +81-3-6805-0793



## Japan External Trade Organization (JETRO)

JETRO-Japan External Trade Organization è un'organizzazione semi-governativa che ha lo scopo di promuovere il commercio e gli investimenti reciproci tra il Giappone e il resto del mondo. Nata originariamente nel 1958 per promuovere le esportazioni giapponesi all'estero, a partire dal 2000 l'obiettivo principale di JETRO è quello di promuovere gli investimenti esteri in Giappone e di aiutare le piccole e medie imprese giapponesi a massimizzare il proprio potenziale di esportazione globale.

[www.jetro.go.jp/](http://www.jetro.go.jp/)

### ■Contatti

#### JETRO Milano

Via Santa Maria Segreta, 7/9 20123 Milano  
Tel: +39-02-7211791 Fax: +39-02-72023072

### ■Contatti / Contact

#### JETRO Milano

Via Santa Maria Segreta, 7/9 20123 Milano  
Tel: +39-02-7211791 Fax: +39-02-72023072

